

## **Együttműködési megállapodás Csíkszereda Megyei Jogú Város (Románia) és Hajdúnánás Város (Magyarország) között**

Hajdúnánás Városi Önkormányzat és Csíkszereda Megyei Jogú Város Önkormányzata attól a szándéktól vezérelve, hogy Hajdúnánás és Csíkszereda között már meglévő kapcsolatokat elmélyítse és az egyesülő Európa szellemében a városok közötti barátságot és együttműködést tovább fejlessze, közös akarattal úgy határozott, hogy településeiket testvérvárossá nyilvánítja.

A magyarországi Hajdúnánás Városi Önkormányzat és a romániai, Hargita megyei Csíkszereda Megyei Jogú Város Önkormányzata a továbbiakban a Megállapodó Feleknek titulussal szerepelnek.

A Megállapodó Felek a testvérvárosi kapcsolat kiépítése és megerősítése érdekében ünnepélyesen elkötelezik magukat:

### **1. Cikkely Általános célok**

A Megállapodó Felek együttműködnek egymás helyi közintézményei hatékonyságának jobbításában, azzal a céllal, hogy a helyi közösségeik gazdasági és szociális fejlesztését jobban szolgálhassák.

A Megállapodó Felek közös megegyezése, hogy a mindkettőre jellemző hatásköröknek és a két állam vonatkozó jogi kereteinek megfelelően az egymással létező és fejlesztendő együttműködési kapcsolatokat elmélyítsék.

### **2. Cikkely Az együttműködés területei**

A kétoldalú együttműködés elvének megfelelően, a közös bizalom szellemében, az egyenlőség és a közös előnyök értelmében, a Megállapodó Felek a következő területeken működnek együtt:

- a) Gazdaság
- b) Turizmus
- c) Kultúra
- d) Tanügy
- e) Környezetvédelem
- f) Sport
- g) Helyi fejlesztések
- h) A helyi közintézmények által megvalósított közszféra-hatékonyság felmérése/ellenőrzése
- i) Egyéb jellegű együtt- és közreműködések a Megállapodó Felek között

### **3. Cikkely Az együttműködés lehetőségei**

- a) A két település lakosai, civil-, kulturális-, tanügyi- és sportintézményei közötti kölcsönös baráti kapcsolatok megalapozása és fejlesztése.
- b) Közös programokon keresztül biztosítsák a kölcsönös tapasztalatcserét a: kulturális, művészeti, sport, turisztikai, nevelési, tudományos és környezetvédelmi területeken.
- c) Hozzájárulnak a gazdasági szereplők és gazdasági egységek/vállalatok közötti közvetlen kapcsolatok kialakulásához, fejlesztéséhez egy, a gazdasági és kereskedelmi ágazatoknak kedvező légkör megteremtése és fenntartása érdekében.
- d) A Megállapodó Felek kapcsolatainak fenntartása, fejlesztése, a két település hivatalos küldöttségein keresztül folytonos és különböző specifikus együttműködési területek tapasztalatcseréken keresztüli érintkezésének könnyítésével.

#### **4. Cikkely**

##### **Pénzügyi vetületek**

A Megállapodó Felek, a jelen Együttműködési megállapodás hatályba helyezése után, és a megállapodás működése során felmerülő bármely költségi/anyagi vonzat jellegű ügyet a Megállapodó Felek országai vonatkozó jogszabályai szerint rendeznek.

#### **5. Cikkely**

##### **Az együttműködési tevékenységek összehangolása**

- 1) A Megállapodó Felek mindegyike kinevez egy koordináló személyt, amelynek feladatköre a jelen Együttműködési Megállapodás hatékony gyakorlatba ültetése.
- 2) A Megállapodó Felek által nevesített koordináló személyek kötelezettségei közé tartozik az Együttműködési Megállapodás gyakorlatba ültetésére vonatkozó terv kidolgozása, és a Megállapodó Felek által végrehajtható többlet-projektekre vonatkozó ajánlatok, észrevételek megfogalmazása.

#### **6. Cikkely**

##### **Az esetleges nézet- és/vagy véleménykülönbségek mediálása/megoldása**

Bármely, a jelen Együttműködési Megállapodásra vonatkozó, a gyakorlatba helyezést, vagy értelmezést érintő nézet- és/vagy véleménykülönbséget – a Megállapodó Felek –, békés úton rendeznek és csakis közvetlen tárgyalással.

#### **7. Cikkely**

##### **Az Együttműködési Megállapodás módosítása**

Az Együttműködési Megállapodást módosítani/kiegészíteni csak a Megállapodó Felek írott beleegyezésével lehet. A módosítások és kiegészítések az aláírástól számítva lépnek érvénybe.

#### **8. Cikkely**

##### **Az Együttműködési Megállapodás érvénybe lépése, időtartama és megszüntetése**

Jelen Együttműködési Megállapodás határozatlan időre kötött, hatályba lépése az aláírás után azonnali.

A Megállapodó Felek bármelyike felbonthatja az Együttműködési Megállapodást, azzal a feltétellel, hogy ezen szándékát írásban jelezze a másik félnek. A Megállapodás felbontására az írásos nyilatkozat átvétele után, három hónap elteltével kerülhet sor.

Aláírva Csíkszeredában, 2017. szeptember ... , magyar, román és angol nyelven, két példányban. Az írásban foglaltak hitelesek.

**Csíkszereda Megyei Jogú Város**  
részéről:

**RÁDULY RÓBERT KÁLMÁN**  
polgármester

**Hajdúnánás Városi Önkormányzat**  
részéről:

**SZÓLLÁTH TIBOR**  
polgármester